



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086  
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776  
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com  
www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ 2 Quanh Năm - Năm C Ngày 16 - 1 - 2022

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ  
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ  
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.  
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

#### Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

#### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ  
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

#### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

##### THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

#### CHÀU THÁNH THỂ

##### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

#### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyền)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

#### GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

#### RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng  
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

#### XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com  
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ  
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:  
(503) 659-1350

### RƯỢU VÀ TÌNH YÊU

Chúng phải chỉ có riêng dân An-Nam nhà mình cảm thấy nhục nhã và xấu hổ, bề mặt với bà con lối xóm, với họ hàng thân thích, với bạn bè...mỗi khi đãi tiệc mà lại bị thiếu hụt thức ăn đồ uống đâu! Dân Á Đông nói chung và đặc biệt là dân Do Thái đều như vậy cả! Đối với họ, thiếu rượu, thiếu thịt trong những bữa tiệc cưới là một điều tối kị, bởi vì đó là một điều xấu hổ, nhục nhã cho cả cô dâu, chú rể và cho cả họ hàng đôi bên nữa.

Bây giờ! Giả như trong bữa tiệc cưới của bạn, bữa tiệc đang được tổ chức tại nhà, bị lâm vào tình trạng bị thiếu rượu, thiếu thức ăn, đồ uống...thì bạn sẽ phải làm gì và xoay sở ra sao? Tôi nghĩ bạn chẳng làm gì được cả, vô phương! Chỉ còn mỗi một cách là nhờ ai đó nhanh chân, lẹ tay, giỏi ngoại giao để họ bằng mọi giá, và bằng mọi cách cấp tốc đi mua cho bằng được thức ăn, rượu bia về để khỏi bị...mất mặt, mang tai, mang tiếng, mất danh dự...với thực khách mà thôi! Đứng không?

Trường hợp của đám cưới ở Cana ngày xưa cũng vậy! Họ cũng tái xanh mặt mũi và hoảng hồn hoảng vía khi phát hiện ra rượu bia bị thiếu. Thế nhưng nhờ họ đã mời Đức Mẹ, Chúa Giê-su và các môn đệ của Chúa đến dự tiệc cưới của họ, cho nên khi họ lâm nạn, khi bị thiếu rượu, họ đã được các Ngài ghé mắt nhìn đến và ra tay cứu giúp. Chuyện gì sẽ xảy ra nếu như chú rể và cô dâu không mời Đức Mẹ, không mời Chúa Giê-su và các môn đệ tới dự tiệc cưới? Chắc chắn, họ sẽ bị hàng xóm chê cười, và tai tiếng sẽ để đời chứ chẳng chơi, vì cái chuyện thiếu rượu! Có bao giờ bạn lâm vào tình cảnh bị THIẾU RƯỢU giống như cô dâu chú rể ở Cana hay không? Tôi nghĩ không ít thì nhiều, gia đình của bạn và gia đình của tôi cũng đã, và đang bị THIẾU RƯỢU đấy! Ví dụ:

- Khi trẻ với già, khi bề trên với bề dưới xung khắc với nhau, thiếu quan tâm đến nhau, thiếu lịch sự với nhau, thiếu tế nhị với nhau, thiếu bác ái với nhau... thì lúc ấy người ta đang lâm vào cảnh THIẾU RƯỢU YÊU THƯƠNG!
- Khi chồng với vợ, khi cha mẹ với con cái, khi linh mục, tu sĩ với giáo dân... thiếu sự kính trọng lẫn nhau, thiếu sự nâng đỡ, thông cảm và tha thứ cho nhau thì lúc đó, họ đang bị THIẾU RƯỢU THƯƠNG YÊU rồi!
- Khi chồng thất tín với vợ, khi vợ thất tiết cùng chồng, khi ông ăn chả bà ăn nem, khi vợ chồng ăn nói đốp chát, mặt sát, xỉ vả, thượng cẳng chân, hạ cẳng tay với nhau...thì rõ như ban ngày, đó là dấu chỉ của THIẾU RƯỢU TÌNH YÊU một cách nghiêm trọng!

Bạn thân mến, nếu hôm nay bạn và tôi nhận ra rằng gia đình hay dòng tu của chúng mình đang lâm vào tình trạng bất an, bối rối, túng quẫn và nguy hiểm bởi vì đang THIẾU.

Bạn thân mến, nếu hôm nay bạn và tôi nhận ra rằng gia đình hay dòng tu của chúng mình đang lâm vào tình trạng bất an, bối rối, túng quẫn và nguy hiểm bởi vì đang THIẾU RƯỢU TÌNH YÊU thì bạn và tôi hãy mau mau bắt chước sự khôn ngoan của cô dâu và chú rể ở Cana:

- Hãy mời Đức Mẹ, Chúa Giê-su và các môn đệ đến gia đình của chúng mình. Có Chúa, có Mẹ, có các thánh tông đồ ở trong nhà chúng mình là bảo đảm RƯỢU TÌNH YÊU sẽ không bao giờ cạn và không bao giờ bị thiếu hụt cả.

( xin đọc tiếp trang 2 )

- Khi phát hiện ra **THIỆU RƯỢU** trong gia đình thì chúng mình hãy chạy ngay đến thưa với Đức Mẹ, qua những tràng Chuối Mân Côi, qua những tuần Cửu Nhật, hãy thưa rằng: **“RƯỢU YẾU THƯƠNG của chúng con đang bị thiếu, đang bị bốc hơi hết tron rồi Mẹ ơi! Xin Mẹ nói dùm với Con của Mẹ để Ngài làm phép lạ giúp chúng con mau đi!”**
- Xin hãy **LẮNG NGHE & THI HÀNH** những lời Chúa Giê-su chỉ dạy: **“Người bảo gì, chúng con cứ việc làm theo”** (Ga 2:5) qua việc **ĐỌC, SUY NIỆM & HỌC HỎI** Lời Chúa thường xuyên..

Bạn đừng bao giờ quên nếu **không có Thầy, các con không làm được gì cả!** (Ga 15:5). Sự hiện diện của Chúa Giê-su, Đức Mẹ và các thánh tông đồ ở trong gia đình của chúng mình vô cùng cần thiết và cực kỳ quan trọng. Hãy bắt chước đôi vợ chồng mới cưới ở Cana, ngay từ hôm nay, làm hết sức có thể để mời cho bằng được **thân mẫu Đức Giê-su. Đức Giê-su và các môn đệ**” (Ga 2:1- 2) đến nhà và ở lại với chúng mình; hãy mạnh dạn mở miệng cầu xin với Chúa qua Đức Mẹ và chịu khó kiên nhẫn lắng nghe cũng như thực hành Lời của Chúa thì bảo đảm là tất cả mọi sự lo âu, bồn chồn, bất an, đau khổ, tủi nhục, bất hòa... sẽ không có cơ hội len lỏi vào trong gia đình của chúng mình nữa đâu!

Có sự hiện diện của Chúa và Mẹ trong gia đình mình thì **RƯỢU TÌNH YÊU** sẽ không bao giờ thiếu, chẳng khi nào cạn được! Bạn tin không? Tùy bạn!

Cầu chúc bạn và gia đình bạn được bình an và không bao giờ thiếu rượu yêu thương. Xin Chúa che chở và gìn giữ bạn và những người thân của bạn khỏi những nguy hiểm của dịch bệnh.

**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**    [www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.nhachua.org](http://www.nhachua.org)



## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

#### 182. Sứ vụ của Đức Giáo hoàng là gì ?

Đức Giáo hoàng, vừa là Giám mục Rôma vừa là vị kế nhiệm Thánh Phêrô, là nguyên lý và nền tảng trường tồn và hữu hình cho sự hợp nhất của Hội thánh. Ngài là vị đại diện Đức Kitô, đứng đầu Giám mục đoàn và là mục tử của toàn thể Hội thánh. Vì do Chúa thiết lập, ngài có quyền trọn vẹn, tối cao, trực tiếp và phổ quát trên Hội thánh.

#### 183. Nhiệm vụ của Giám mục đoàn là gì ?

Giám mục đoàn, hiệp thông với Đức Giáo hoàng và luôn phải có ngài, cũng thực thi trên Hội thánh một quyền tối cao và trọn vẹn.

#### 184. Các Giám mục thực thi sứ vụ giảng dạy của mình như thế nào ?

Trong sự hiệp thông với Đức Giáo hoàng, các Giám mục có bổn phận loan báo Tin Mừng cho mọi người cách trung thành và có thẩm quyền. Với thẩm quyền của Đức Kitô, các ngài là chứng nhân đích thực của đức tin tông truyền. Nhờ cảm thức siêu nhiên của đức tin, Dân Thiên Chúa, được Huấn quyền sống động của Hội thánh hướng dẫn, gắn bó cách kiên vững với đức tin.

### THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

#### 182. What is the mission of the Pope?

The Pope, Bishop of Rome and the Successor of Saint Peter, is the perpetual, visible source and foundation of the unity of the Church. He is the vicar of Christ, the head of the College of bishops and pastor of the universal Church over which he has by divine institution full, supreme, immediate, and universal power.

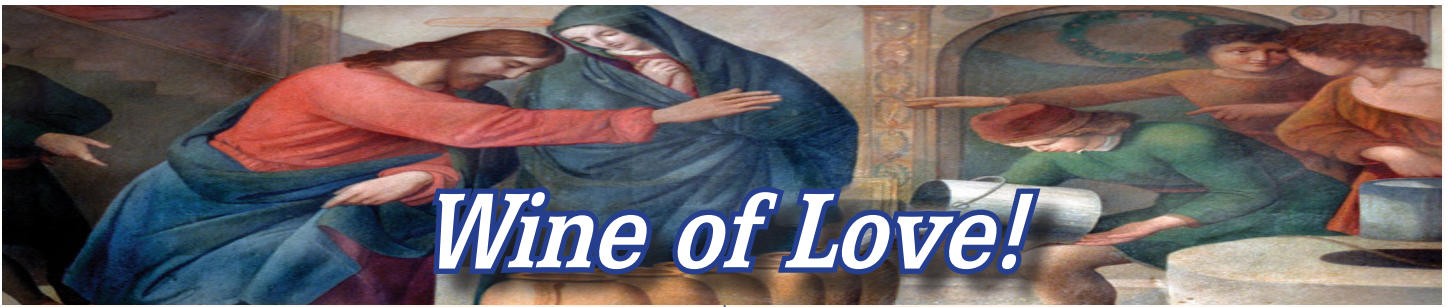
#### 183. What is the competence of the college of bishops?

The college of bishops in union with the Pope, and never without him, also exercises supreme and full authority over the Church.

#### 184. How do the bishops carry out their mission of teaching?

Since they are authentic witnesses of the apostolic faith and are invested with the authority of Christ, the bishops in union with the Pope have the duty of proclaiming the Gospel faithfully and authoritatively to all. By means of a supernatural sense of faith, the people of God unfailingly adhere to the faith under the guidance of the living Magisterium of the Church.





# Wine of Love!

*I*t is not only us Vietnamese people, who feel humiliated and ashamed when we host a party yet lack in provisions of food and drink! Asians in general and Jews are alike! For them, a shortage of wine and food at the wedding feast would bring shame and humiliation on the newlyweds and the whole family.

Now! Imagine this is your wedding feast, the celebration is being held at your home and you experience a shortage of food and wine. What would you do and how would you handle the situation? Honestly, there is nothing you can do, you're powerless! The only thing to do is to ask someone to be quick and discreet so that they get a hold of more food and wine to serve the guests...so that you will not face shame and damage your reputation!

The same was true at the wedding at Cana. They got flustered and panicked when they realized the wine ran short. However, since they invited Blessed Mother Mary, Jesus and the disciples to their wedding feast, they were blessed that the Lord looked upon them and came to their assistance.

What would happen if the bride and the groom hadn't invited Blessed Mother Mary, Jesus and the disciples to their wedding feast? They would certainly have been ridiculed by the neighbors, and the notoriety for the rest of their lives because of the shortage of wine! Have you ever been in a situation with a LACK OF WINE just as the bride & the groom in Cana? Well, your family & mine have been experiencing a LACK OF WINE! For instance:

- *When young and old, superiors and subordinates are in conflict with one another, lack concern, courtesy, compassion, or charity for one another...then people are experiencing a WINE SHORTAGE OF LOVE!*
- *When husbands and wives, parents and children, priests, religious and laity...are lacking mutual respect, support, and understanding of one another, then they are facing a WINE SHORTAGE OF LOVE!*
- *When a husband cheats his wife, when the wife has an affair, when both commit adultery, when a husband and wife keep on fighting, quarreling, insulting each other... it is too obvious, their marriage is seriously suffering a WINE SHORTAGE OF LOVE!*

My dear friends, if today we realize that our family or religious community is in a state of uncertainty, worn out, and vulnerable because of a LACK OF WINE OF LOVE, then we should at once imitate the wisdom of the bride and the groom in Cana:

- *Please invite Blessed Mother Mary, Jesus and the disciples to our home. Rest assured that our WINE OF LOVE will never run short when God, Blessed Mother Mary and the disciples are in our midst/home.*
- *When you realize that your family is LACKING WINE, quickly run to Blessed Mother Mary through the Holy Rosary, Novena to the Divine Mercy, tell her: "Mother, our WINE OF LOVE is running out, it's becoming tasteless! Please intercede for us, so that your Son will perform a miracle for us!"*
- *Please LISTEN & DO what Jesus taught: "Do whatever he tells you" (Jn 2:5) through READING, MEDITATING & STUDYING the Word of God daily.*

Never forget that *without Me you can do nothing!* (Jn 15:5). The presence of Jesus, Blessed Mother Mary and the disciples in our families is extremely vital. Starting today, let us imitate the newlywed couple at Cana, do the best we can to invite *the mother of Jesus. Jesus and his disciples* (Jn 2:1-2) to come to our home and stay with us; be courageous and cry out to God through the intercession of Blessed Mother Mary and patiently listen to and put into practice the Word of God, surely all our worries, distress, uncertainty, suffering, humiliation...won't have a chance to sneak into our family again!

With the presence of God and Blessed Mother Mary in our family, then the WINE OF LOVE will never run out! Do you believe me? It's your choice!

May you and your family live in peace and never lack the wine of love. May God protect you and keep you and your loved ones from the dangers of the disease.

**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**  
[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.nhachua.org](http://www.nhachua.org)

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**1. Xin giờ lần II:** Chúa Nhật tuần này, giáo xứ sẽ có xin giờ lần II cho quỹ Truyền Thông Công Giáo (*Catholic Communications Collection*). Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

**2. Họp PHHS Lớp XTRLLĐ:** Kính mời quý vị phụ huynh học sinh lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu đến họp vào Chúa Nhật tuần này ngày 16-1-2022 từ 1:00 PM - 2:00 PM tại HỘI TRƯỜNG.

**3. SAU THÁNH LỄ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

## TẾT NHÂM DẦN BÁNH CHUNG VÀ DƯA MÓN

Ban Bánh Chung GX La Vang sẽ bắt đầu chương trình gói bánh chung và làm dưa món giúp cho Giáo Xứ để kịp có bánh để bán trong bốn tuần lễ trước Tết, bắt đầu từ ngày 8 tháng 1 cho đến ngày Giao Thừa. Chương trình bánh chung và dưa món là một nỗ lực tập hợp công sức thiện nguyện của nhiều ACE từ nhiều ban ngành và đoàn thể trong giáo xứ, xin quý vị tận tình hưởng ứng và ủng hộ mua thật nhiều trong những tuần lễ sắp tới. ACE trẻ có tinh thần muốn đóng góp công sức cho chương trình bánh chung gây quỹ hàng năm của giáo xứ xin liên lạc với anh Hòa (*phó chủ tịch ngoại vụ*) hoặc anh Hoàng (*ca trưởng ca đoàn La Vang*).

### Gói Bánh Chung:

#### Tuần III

GÓI 3 BUỔI TỐI từ thứ Hai 17/1/2022 đến thứ Tư 19/1/2022 từ 5PM - 9:30PM

**Bánh Chung Giáo Xứ:** Bánh Chung sẽ được bán vào sau các Thánh Lễ chiều thứ Bảy 8 & Chúa Nhật 9-1-2022 và tiếp tục bán cho đến cuối tuần ngày 29 & 30 tháng 1 năm 2022 (tức là 27 & 28 Âm Lịch). Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em chiêu cố.

*Bánh chung giáo xứ La Vang  
Lá xanh, nếp dẻo, nhân vàng thơm ngon  
Nhanh tay kéo hết không còn  
Mua về biếu tết bà con bạn bè*



## Chúc Mừng

### CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Faustina Amelia Anh Nguyen
2. Francis Hieu Quang Nguyen
3. Nguyễn Quỳnh Selena
4. Jeremy Cacatzun Le



## Cám Ơn

Gia đình chúng con chân thành cảm ơn Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, quý Phó Tế, Hội Đồng Giáo Xứ, Quý Hội Đoàn, ca đoàn, các ban ngành đoàn thể và Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, bà con họ hàng thân bằng quyến thuộc, đã thương mến dâng Thánh lễ, phân ưu, thăm viếng, đọc kinh, cầu nguyện và tiễn đưa ông Phêrô Phạm Văn Đài và Anna Hoàng Thị Mừng đến nơi an nghỉ cuối cùng. Xin Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria, Thánh cả Giuse, Thánh Phêrô và Anna trả công bội hậu đến quý Cha và quý vị.

*Tang quyến chúng con chân thành tri ân.*

## DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 23 tháng 1 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Nguyễn Thị Kim Anh
2. Trần Văn Anh
3. Maokhamphiou Bonnie
4. Cao Chánh Cảnh
5. Trần Quang Đệ
6. Nguyễn Tiên Đức
7. Nguyễn Mạnh Hùng
8. Nguyễn Kent
9. Trần Thanh Phong
10. Nguyễn Hoàng Quân
11. Hoàng Thái Sơn
12. Vũ Đình Trần Phương
13. Phạm Hồng Vanlyn





# Chương Trình Scrips



Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2022, và tết Âm Lịch Nhâm Dần. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ.

Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.

- \* Siêu Thị Hồng Phất 10%
- \* Hãng rửa xe Washman 50%
- \* Home Depot 7%
- \* Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- \* Target 8%
- \* Walmart 4% ...

**MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ,  
XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:**

- Chị Yên: 503-734-7065
- Anh Quốc: 503-415-0216



**Chúc Mừng Năm Mới**

**Lễ Chúa Nhật**  
\$11,043.00

**Niên Liễm**  
\$8,456.00

**Tổng Cộng**  
\$19,499.00

## LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 16 - 1	Thứ Hai 17 - 1	Thứ Ba 18 - 1	Thứ Tư 19 - 1	Thứ Năm 20 - 1	Thứ Sáu 21 - 1	Thứ Bảy 22 - 1	Chúa Nhật 23 - 1
<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM</b> <b>Chúa Nhật Thứ 2 QN</b>	Thánh Anton, Viện Phụ			Hội Bảo Trợ Châu Thánh Thể 6:15-7PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM		<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM</b> <b>Chúa Nhật Thứ 3 QN</b>

## GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 1

04/01/1982	Nghia Thanh Weaver	03/01/2015	Teresa Vũ Kim Thoa
07/01/1982	Nguyen Bong	27/01/2015	Teresa Lê Thị Mạnh
13/01/1987	Tran Van Tanh	29/01/2015	Đaminh Đỗ Ngọc Nho
23/01/1987	Nguyen Duy Minh	30/01/2015	Nguyen Jerry Duy
02/01/1988	Ser Yang	31/01/2015	Phanxico X. Nguyễn An Andrew
08/01/1992	Tran Thu Linh	13/01/2016	Phêrô Vũ Văn Học
26/01/1992	Tran Thi Suu	23/01/2016	Phêrô Vũ Tường Nhu
24/01/1997	Maria Vũ Thị Dầu	22/01/2017	Cecilia Nguyễn Thị Biên
02/01/2002	Nguyễn Yên	23/01/2017	Giuse Phan Văn Đức
11/01/2002	Nguyễn Văn Bạch	02/01/2018	Micae Vũ Đình Kiên
17/01/2002	Trần Thị Xơ	05/01/2018	Augustino Vũ Hữu Toàn
17/01/2004	Giuse Ng. Đức Chính	13/01/2018	Giuse Trần Viết Vy
18/01/2004	Antôn Ng Văn Đỗ	13/01/2018	Maria Sam Sandy
05/01/2006	Nguyễn Thanh Sự	23/01/2018	Phêrô Nguyễn Thái Lập
20/01/2006	Nguyễn Thị Lan	27/01/2018	Vincente Vũ Văn Tiêm
01/01/2007	Micae Nguyễn Xuân Ôn	07/01/2019	Simon Trần Quang
18/01/2008	Nguyễn Thị Bích Liên	16/01/2019	Maria Trần Thị Thu Thủy
01/01/2009	Phêrô Lê Luân Như Bình	14/01/2020	Giuse Phạm Ngọc Khanh
21/01/2009	Trần Công Vinh	20/01/2020	Maria Phạm Thị Lam
03/01/2010	Phêrô Đoàn Ngọc Phương	22/01/2020	Gioan Trần Văn Chi
11/01/2010	Antôn Nguyễn Thi	23/01/2020	Maria Phạm Kiều Minh Nguyệt
15/01/2010	Gioan B. Lê Trọng Thi	02/01/2021	Giuse Phạm Ngọc Tri
07/01/2011	Phêrô Phạm Như Vũ	05/01/2021	Maria Teresa Vũ Thị Mùi
18/01/2011	Phạm Văn Senh	06/01/2021	Anna Nguyễn Thị Hương
14/01/2012	Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu	08/01/2021	Giuse Nguyễn Đức Pháp (Tom Nguyễn)
20/01/2011	Gioan B. Nguyễn Văn Mỹ	12/01/2021	Giuse Nguyễn Quang Chung
01/01/2013	Nguyen Thi Duong	22/01/2021	Phaolô Đoàn Ngọc Thạch
25/01/2013	Nữ tu Maria Hồ Thị San	29/01/2021	Giuse Đỗ Xây
11/01/2014	Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Đính	02/01/2022	Nicholas Lê Duy Hữu
24/01/2014	Giuse Hoàng Hanh		



## LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216  
**971-666-7149**

Bên trong chợ Hồng Phát

**NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER**

**HỒNG PHÁT  
FOOD CENTER**  
101 SE 82ND Ave  
Portland, OR 97216  
**(503) 254-4411**



**HỒNG PHÁT  
SUPERMARKET**  
8919 NE Prescott  
Portland OR 97220  
**(503) 254-8280**

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

**THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT**



## LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.  
laurelgistic@gmail.com

**971 325 - 1758**

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
  - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ ( dành cho khách hàng ở VN )
  - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



## Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

**(971) 678 – 0056**

teresa.nguyen@mottomortgage.com

**Mottomortgagepriority.com**

**MOTTO MORTGAGE PRIORITY**

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

## CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

**503-446-4643**

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104  
TIGARD, OR 97225



## Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

**503.255-1432**

Northernpdx.com



**Ánh Linh Hoàng, MD**

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

## Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

**(503) 444 -7973**

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- \*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
  - \*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. \*Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
- Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

## Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới  
**(503) 881 - 8381**  
11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015  
Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:  
7:00 pm đến 8:30 pm.  
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.  
Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh  
Văn phòng Bác sĩ

**Anthony Phạm**  
Health & Wellness Chiropractic  
10310 NE Glisan st. Portland

## DR. RENU CHIROPRACTIC

**503-406-2020**

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA  
18055 SW TV Hwy  
Aloha, OR 97003

**BEAVERTON**  
3615 SW Hall Blvd.  
Beaverton, OR 97005

**RENUCHIRO.COM**

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

## DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing**



**Nguyễn Danh**

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises
- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card

**Eat Well, Live Well.** - Công ty sản xuất thực phẩm đông lạnh đang tuyển nhân viên đóng gói và chạy máy full-time - Tiếng anh không quan trọng.



**AJINOMOTO.**

Liên lạc: **Tai Nguyen**

Địa chỉ: 7124 N Marine Dr. Portland, OR 97203

Phone: **503-444-2048** (văn phòng) **503-730-8116** (di động)

Email: [Tai.Nguyen@ajinomotofoods.com](mailto:Tai.Nguyen@ajinomotofoods.com)

## Quảng Cáo Tại Đây

People are Looking For  
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office  
or  
[quangcao@gxlavangoregon.com](mailto:quangcao@gxlavangoregon.com)"



People are Looking For  
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office  
or  
[quangcao@gxlavangoregon.com](mailto:quangcao@gxlavangoregon.com)"







# GOLDEN DAWN CLINIC

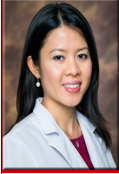
Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975  
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD, PhD**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105  
Portland, OR 97233



## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"  
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:  
4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
503-206-8863  
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:  
6035 SW 185th Ave.  
503-992-6080  
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



**Trương Tuấn - Broker in OR và WA**  
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com  
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,  
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.  
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.  
**UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG**

## Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial  
Life - Health

### Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

**503 453 2052**

8026 SE Division st  
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

**503 208 9572**

Email:

mimihien@chensinsurance.com



## Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

People are Looking For  
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"



**Columbia  
Medical  
Clinic P.C.**

Giờ Mở Cửa  
Mon - Fri  
8:30AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

People are Looking For  
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For  
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

## HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy



## LI INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

## Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng Chai &  
Lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:

**503-888-5212**

**503-810-8436**

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



**Knights of Columbus  
INSURANCE**  
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF  
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019  
503-875-8715

Email: [young.tran@kofc.org](mailto:young.tran@kofc.org) Website: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

Specializing in:

- ▶ Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- ▶ Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- ▶ Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ▶ Social Security Maximization and Assets Protections.

## HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic • Massage • Acupuncture  
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,  
nhưng đừng đánh mất quyền lợi  
của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

Để được giúp đỡ tận tình  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland

**"CHỨC BÌNH AN!"**



**Bác sĩ Anthony Pham, DC**



## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: [kingsmiledentistry@gmail.com](mailto:kingsmiledentistry@gmail.com)

### Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \*

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn  
những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...





**LAW OFFICE OF  
KYLE DUKELOW, P.C**  
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO  
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St.  
Portland O,R 97213  
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992  
Cell: 503-880-6071  
FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ  
Trần Hữu Thành**

**PORTLAND OFFICE**  
10121 SE Sunside RD Site 300  
Clackamas OR 97015  
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN  
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ  
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
8001 SE POWELL Blvd suite H,  
Portland O,R 97206  
(ngay food4less center)  
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động  
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHAM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213  
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT** : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
không có bảo hiểm  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank.**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
(503) 275-3542  
(503) 375-6921

**Accident Care Specialist**  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA  
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:  
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ  
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental  
7346 NE Sandy Blvd Suite A  
Portland, OR 97213  
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

**TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG**  
Bác Sĩ Nha khoa  
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng  
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm  
7 day a week  
503-255-3373 Linda Cell: 503 484 4072

8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA  
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

**PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN**

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
503-772-0089  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT  
AUTO BODY**  
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
Các Loại Xe  
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
503-252-4845  
11109 SE Division St. 97266

**NGUYEN CAO**  
Licensed Realtor in  
OR và WA  
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng  
hương mua bán nhà vùng  
OREGON - WASHINGTON  
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



**PHILLIP PHAN**  
3300 Main St., Suite 012, Vancouver, WA 98663

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

\*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM \* UY-TÍN \* KÍN-ĐÁO \* TẬN-TÂM \* THÀNH-THẬT

**PGR HomeServices**  
Licensed in State of Oregon & Washington  
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

**PHILLIP PHAN 503-804-4284**  
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

**MÁY CREDIT CARD**

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,  
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%  
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí  
- Không có lệ phí hàng năm  
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ  
Vũ Minh Mẫn**  
Attorney At Law / www.vu.law.com  
8401 NE Halsey St. #201  
Portland OR 97220  
Cell: 503 - 451 - 0460  
Office: 503 - 482 - 9996  
Fax: 503 - 914 - 1758  
Email: mvu@vu-law.com  
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870  
\*\*\* Tham khảo miễn phí \*\*\*

**R.C. Constructions**  
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
tiệm nails, nhà hàng, v.v .  
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
503-319-3801  
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.



**ISTAR REALTY LLC**  
WWW.ISTARREALTY.COM

**HUY NGUYEN**  
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG  
**MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA**  
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

**Sweet Home Design LLC.**  
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

**CUONG NGUYEN**  
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN  
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

**Insurance Plus**

Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐANG**  
AGENT: OR & WA



**Oregon**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ  
tục liên quan đến  
địa ốc.  
Cell : 503 341-6937  
Chuyên nghiệp, tận  
tâm, kin đáo.

**PETER DŨNG NGUYỄN**



**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses  
Phone: 971 - 279 - 5545  
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ